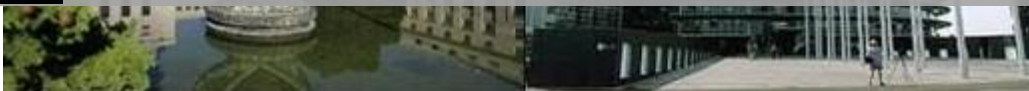


Novembre 2013



AFFOI

RESUME EXECUTIF DE L'ANALYSE LINGUISTIQUE DU
SITE INTERNET DE:
L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES
POUR LE DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL
(ONU DI)



Dans le cadre du projet "Analyses linguistiques des sites internet des
Organisations internationales" | Administration de l'AFFOI

CONTEXTE

Ce résumé exécutif de l'analyse linguistique du site internet de l'Organisation des Nations Unies pour le Développement Industriel (ONUDI) s'intègre dans un projet d'identification des usages et équilibres linguistiques appliqués aux sites internet des organisations internationales. Les analyses effectuées visent à identifier les bonnes et mauvaises pratiques et à mettre en lumière les possibles divergences par rapport aux règles linguistiques et obligations statutaires des organisations concernées.

Ces analyses se concentrent en particulier sur:

- L'identification des règles formelles en matière de langue.
- La confrontation du site internet de l'Organisation Internationale concernée avec ses statuts linguistiques.
- L'analyse des traductions (présence, absence, ...) en particulier dans certains domaines tels que le recrutement, les actualités, les informations techniques fixes et les interventions publiques. Lorsque l'Organisation fera usage de réseaux sociaux, les pratiques linguistiques de ceux-ci seront également examinées.

1. éléments de base concernant l'ONUDI

L'ONUDI est l'institution spécialisée des Nations Unies, chargée de promouvoir le développement industriel pour la réduction de la pauvreté et le développement durable à l'échelle internationale. Le Siège de l'ONUDI est situé dans le Centre international de Vienne, en Autriche. L'ONUDI emploie environ 700 personnes au Siège et dans des bureaux établis dans le monde entier.

2. Clarification des statuts linguistiques

- *Langues officielle* : Anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe
- *Langues de travail* : Anglais et français
- *Langues de communication* : Anglais, français, espagnol
- *Langue du Pays d'accueil* : L'ONUDI a son siège à Vienne en Autriche où la langue officielle est l'allemand

3. Confrontation des Statuts avec l'organisation du site

- *Analyse "Statuts linguistiques formels (langues officielles et de travail) vs organisation des sites"* :
Le site web offre trois différentes options de langue à savoir, l'anglais, le français et l'espagnol
- *Analyse des usages linguistiques généraux du site* :
Malgré l'existence des trois options de langue, certains liens vous renvoie sur des pages en Anglais quelle que soit l'option choisie. Nous noterons l'absence totale de l'allemand dans les communications bien que cette langue soit la langue officielle de l'Autriche, pays où est situé le siège de l'ONUDI.
- *Nationalité du principal responsable exécutif* :
Le Directeur général actuel de l'ONUDI s'appelle Li Yong et il est de nationalité chinoise

4. Analyse des pratiques affinées

- *Le recrutement (style rapport vareilles)* :
Au moment de l'analyse, aucun poste à pourvoir. Nous notons également l'inexistence d'une rubrique pour les candidatures en ligne spontanée comme c'est le cas sur d'autres sites web.
- *Les infos quotidiennes (avec une sous distribution info actualités/infos contenu des règles et missions)* :
Les informations quotidiennes et actualités apparaissent sur le site sur une bande défilante. Ces informations sont dans la langue de l'option choisie, malheureusement, en cliquant sur une info pour en savoir plus, on vous renvoi parfois vers des contenus qui n'existent qu'en anglais.
- *Les pages fixes (informations techniques explicatives pour les citoyens)* :
Traductions complètes pour les trois langues
- *Les discours et éventuels blogs des exécutifs* :
Les interventions sont soit en français ou en anglais mais généralement en Anglais. Les comptes officiels *Twitter, Facebook, flickr* n'existent qu'en anglais ; et *Youtube* majoritairement en Anglais. Les éléments de la médiathèque ne sont pas traduits et sont très majoritairement en anglais que ce soit les reportages audios ou les présentations audio visuelles.

En résumé: Un site qui offre trois options de langues, mais sur lequel de nombreuses informations, notamment sur l'actualité ne sont disponibles qu'en anglais.